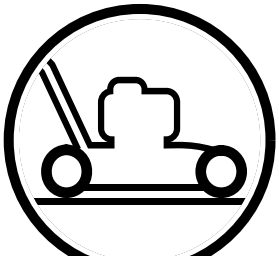
Husqvarna

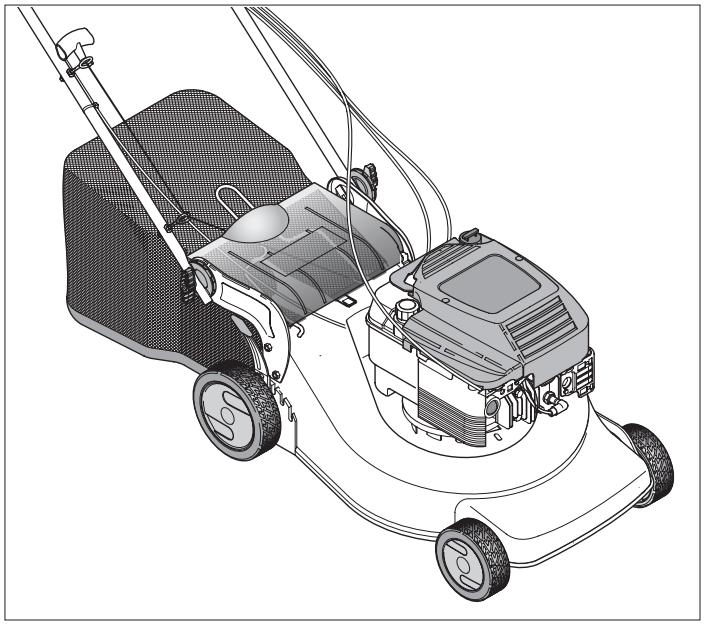
R 153 S
R 153 S3
R 153 S3 BBC



IT GB FR DE NL ES PT HU PL CZ DK SE NO FI SL GR LV

Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instrucçoes e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης
Eksploatavimo instrukcija



Rasaerba con motore a scoppio - Lama 53 cm

Tondeuse avec moteur à explosion - Lame 53 cm.

Lawn mower with petrol engine - 53 cm blade

Rasenmäher mit Explosionsmotor - Messer 53 cm

Cortadora de hierba con motor de explosión - Cuchilla 53 cm.

Grasmaaimachine met verbrandingsmotor - Mes 53 cm.

Cortagrama com motor a explosão - Lamina 53 cm.

Kosiarka do trawy z silnikiem gazowym – Noż 53 cm.

Robbanò-motor hajtàsù fûnyíró - Kès 53 cm

Sekačka na trávu se spalovacím motorem - žací nůž 53 cm

Plæneklipper med benzinmotor - 53 cm klinge

Gräsklippare med bensinmotor - Kniv 53 cm

Gressklipper med bensinmotor -53 cm kniv

Polttomoottorilla varustettu ruohonleikkuri - leikkuuleveys 53 cm

Motorna kosilnica - rezilo 53 cm.

Clookoptikh mhcanh me kinhthra eswterikhς kaushς - Macairi 53 *cm.*

Vejapjovė su benzino varikliu - ašmenys 53 sm

Rasaerba semovente
Tondeuse automotrice
Self-propelled lawn mower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy samobieżna
Önjàrò- fûnyíró
Sekačka na trávu s pojezdem
Selvkørende plæneklipper
Självgående gräsklippare
Gressklipper med drift
Vetävä ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή
Savaeigė vejapjovė

Rasaerba semovente 3 velocità
Tondeuse automotrice à 3 vitesses
3-speed self-propelled lawn mower
Selbstfahrender 3-Gang-Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades
Zelfrijdende grasmaaimachine 3 snelheden
Cortagrama semovente tre velocidades
Kosiarka do trawy samobieżna o 3 prędkościach
Önjàrò - fûnyíró 3 sebessègfokozattal
Sekačka na trávu s 3 rychlostmi pojezdu
Selvkørende plæneklipper med 3 hastigheder
Självgående gräsklippare med 3 hastigheter
Gressklipper med drift, 3 hastigheter
Itseliikkuva 3- nopeuksinen ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon3 hitrosti
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή με 3 ταχύτητες
3-jų greičių savaeigė vejapjovė

Rasaerba semovente 3 velocità con freno lama
Tondeuse automotrice à 3 vitesses avec frein lame
3-speed self-propelled lawn mower with blade brake
Selbstfahrender 3 Gang-Rasenmäher und Messerbremse
Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades con freno cuchilla
Zelfrijdende grasmaaimachine 3 snelheden met mesrem
Cortagrama semovente tre velocidades com freio lamin
Kosiarka do trawy samobieżna o 3 prędkościach z hamulcem ostrza
Önjàrò - fûnyíró 3 sebessègfokozattal kèsfèkkel
Sekačka na trávu s 3 rychlostmi pojezdu a brzdou žacího nože
Selvkørende plæneklipper med 3 hastigheder og klingebremse
Självgående gräsklippare med 3 hastigheter och broms för kniven
Gressklipper med drift, 3 hastigheter og knivclutch
Vetävä 3 -nopeuksinen
Kosilnica na avtomatski pogon s 3 hitrosti in rezilom na zavoro
Autokinhth clookoptikh mhcanh me 3 tacuhtες kai freno macairiou.
3-jų greičių savaeigė vejapjovė su ašmenų stabdžiais

IT FR EN DE ES NL PT PL HU SK CZ DK SE NO FI SL GR LV

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do kazédego dalszego uzytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megörizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uschovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ενα ολοκληρωτικό μέρος του προιόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

Šis vadovėlis sudaro neatmetama gaminio dalį ir turi būti išsaugotas tam, kad ateityje galima būti duoti bet kurias užklausas

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuses. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our lawn mowers. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacesped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen.
U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadores de relva.Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos.
Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

Gratulujemy Państwu zakupu naszej kosiarka do trawy jesteśmy pewni, zée będziecie Państwo usatysfakcjonowani wysoką jakością naszego produktu.
Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczególowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpíeczenstwa użytkowania urządzenia.

Köszönjük Fűnyírógép megvásárlása útján belénkhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minőségével.
Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.

Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projevili nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrannt läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

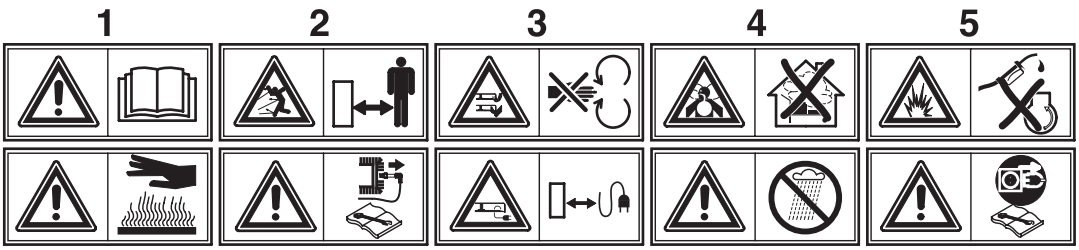
Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico.
Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem prirоčniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.

Σας ευχαριστούμε για την προτίμησή σας και σας δείχνετε αγοραζοντας την κλουκοπτίκη μας μηχανή. Είμαστε βέβαιοι ότι θα ικανοποιηθείτε από την αγορά σας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συνταχθηκε επίτηδες για να Σας πληροφορεί κατά τον σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση της μηχανής σας συμφωνα με τους βασικούς κανονες ασφαλειας.

Mes esame dėkingi Jums už tai, kad Jūs pasirinkote mūsų vejapjovė. Mes esame įsitikinę, kad mūsų mašinos aukšta kokybė užtikrins Jūsų poreikius ir kad Jūsų vejapjovė ilgai Jums tarnaus. Prieš pradedant naudotis vejapjovė, gerai išstudijuokite šia instrukciją, kuri tikslingai buvo sukurta tam, kad aprūpinti jūs reikalingomis duomenimis vejapjovės naudojimui ir pagrindinių saugos reikalavimų



1

Attenzione! Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso
Attention! *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*
Caution! *Read the instruction manual before use.*
Achtung! *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*

Atención! *Leer el manual de instrucciones antes del uso.*
Pas op! *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.*
Atenção! *Ler o manual de instruções antes do uso.*
Uwaga! *Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.*

Figyelem! *Elolvasni az utasításokat a használat elott.*
Upozornění! *Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.*
Forsigtig! *Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.*
Varning! *Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen*
Advarsel! *Les bruksveiledningen før bruk.*

Huomio! *Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.*
Pozor! *Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.*
Prosoch! Diabaste prosektika to egceiridio odhgiwn prin apo thn crhsh.
Dėmesio! *Perskaitykite šią instrukciją prieš pradedant naudojimą.*

2

Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!
Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!
Keep other people well away from the danger area!
Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!

Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo
Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.

A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!
Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!
Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!
Hold uvedkommende utenfor faresonen!

Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella!
Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!
Apomakrunete ta asceta proswpa apo ton cwro kindunou.
Pasirūpinkit, kad tarp kitų žmonių ir pavojingos zonos būtų saugus atstumas.

3

Attenzione:pericolo ferimento mani e piedi.
Attention! *Danger de blessures des mains et des pieds.*
Warning**:** *Risk of hand and feet injury.*
Achtung**:** *Hand- und Fussverletzung*

Atención**:** *peligro heridas a manos y pies.*
Let op, *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.*
Atenção, *perigo machucamento mãos e pés.*
Uwaga, *wirujący nóż niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.*

Figyelem, *veszély: kezek és lábak megsebzése.*
Pozor*, nebezpečí poranění rukou a nohou.*
Forsigtig: *Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder.*
Varning**:** *risk för skada på händer och fötter.*

Advarsel: *Fare for å skade hendene og føttene.*
VAROITUS! *käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara.*
Pozor! *Nevarnost poškodb rok in nog!*
Prosoch! Kindunoς traumatismou cerίwn kai podiwn.
Įspėjimas: *Yra rankų ir kojų traumos rizika.*

4

Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati.
Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.
Risk of breathing in toxic gases! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments.
Gefahr des Einatmens giftiger Gase! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.
Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados.

Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes.
Perigo de aspiração de gás tossicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados.
Niebezpieczeństwo wdychania gazów trujących! Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu.
Mèrgezo gàzak belègzèse veszély! Ne használni a gèpet zárt vagy kevésbé szelloztetett helysègekben.

Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorách.
Fare for indånding af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.
Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerte lokaler.

Myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara! Älä käytä laitetta suljetuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa.
Nevarnost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zračenem prostoru.
Kindunoς eispnohς toxikwn aeriwn. Mh crhsimopoieite thn suskeuh se kleistouς h ligo aerizomenouς cwrouς.
Yra nuodingų dujų įkvėpimo rizika! Nenaudokite prietaisą uždarytose ar blogai vėdinamuose patalpose.

5

Pericolo di esplosione! Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto.
Danger d'explosion ! Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.
Risk of explosion ! Do not top up with fuel with engine running.
Explosionsgefahr ! Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.

Peligro de explosión! No rellenar con carburante cuando el motor está encendido
Gevaar voor explosie! Vul geen brandstof met draaiende motor bij.
Perigo de explosão! Não juntar o carburante com o motor em função
Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie przelewać paliwa przy zapalonym silniku

Robbanásveszély! Ne hajtani végre az uzemanyag töltèst amikor a motor mukodèsben van.
Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.
Eksplosionsfare! Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt.
Risk för explosion! Utför inte påfyllning av bränsle med motorn igång.

Fare for eksplosjon! Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang.
Räjähdyksen vaara! Älä suorita polttoaineentäydennystä moottorin käydessä.
Nevarnost eksplozije! Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje.
Kindunoς ekrhxhς! Mh bazete ta kausima me ton kinhthra upo kinhsh.
Sprogimo rizika! *Nepilkit degalų motoro darbo metu.*

6

Attenzione! Superficie calda.
Attention! *Surface chaude*
Caution! *Hot surface*
Achtung! *Oberfläche ist heiß.*
Atención! *Superficie caliente*

Pas op! *Warm oppervlak*
Atenção! *Supercifie quente*
Uwaga! *Powierzchnia gorąca*
Figyelem! *Meleg felulet.*

Výstraha! *Horký povrch.*
Forsigtig! *Varm overflade.*
Varning! *Mycket het yta.*
Advarsel! *Varm overflate*

VAROITUS! *Kuuma pinta.*
Pozor! *Vroča površina.*
Prosoch! Epifaneia qermh.
Dėmesio! *Karštas paviršius.*

7

Attenzione! Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione
Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*
Caution! *Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*
Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*

Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*
Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.*
Atenção! *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção*
Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasic silnik zdjąć przewód ze świecy*

Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyát minden karbantartàsi muvelet elott.*
Výstraha! *Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.*
Forsigtig! *Enhver form for vedligeholdelse skal ske med slukket motor og frakoblet tændrør.*
Varning! *Stäng av motorn och lossa tändstiftet innan något som helst ingrepp för underhåll utförs.*
Advarsel! *Slå av motoren og kople fra tennpluggen før det utføres vedlikehold.*

Huomio! *Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.*
Pozor! *Ugasnite motor in snemite kabel s sveèke pred kakršnemkoli vzdrzevalnem delu*
Prosoch! Sbhnete ton kinhthra kai aposundeete to mpouzi protou kanete opoiadhpote epembash sunthrhshς.
Dėmesio! *Išjunkit variklį ir atjunkit žvaké prieš pradedant techninio aptarnavimo darbus.*

8

Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente.
Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.
Keep the power supply cable well away from the cutting tool.
Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen.

Mantener el cable de alimentaciòn lejos de la herramienta de corte,
De voedingskabel op afstand van de maairichting houden.
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo.
Przewód zasilający nie może znajdować się w zasięgu pracy noża.

A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!Zákaz zdrziavania sa cudzích osôb v nebezpecnej oblasti.
Strømtilførselskablet må ikke være i nærheden af skæreredskabet.
Håll matningskabeln på säkert avstånd från klippningsverktyget.
Hold strømkabel i god avstand fra kniven.

Pidä virtajohto kaukana leikkaavasta terästä.
Vedno ohranite razdaljo med električnim kablom in rezilom.
Kratate to trofodotiko kalwdio makria apo to kofτero ergaleio.
Laikykite maitinimo šaltinio kabelį toliau nuo pjaunančio instrumento.

9

Attenzione! Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.
Attention! *Protéger de la pluie et de l'humidité.*
Caution! *Shelter from rain and humidity.*
Achtung! *Vor Regen und Nässe schützen.*
Atención! *Proteger de la lluvia de la humedad.*

Voorzichtig! *Beschermen tegen regen an vocht.*
Atenção! *Protegercontra a chuva e a humidade.*
UWAGA! *Zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.*
Figyelem! *Óvni az esőtől és a nedvességtől.*

POZOR! *Chraňte před deštěm a vlhkem.*
BEMÆRK! *Skal beskyttes mod regn og fugtighed*
Varning! *Skyddas från regn och fukt.*
Pas på! *Beskyttelse mot regn og fuktighet.*

Varoitus! *Suojele sateelta ja kosteudelta.*
Pozor! *Zaščitite pred dežjem in vlažnostjo.*
Προσοχη! Προστατευετε απο την βροχη και την υγρασια
Dėmesio! *Uždenkit nuo lietaus ir drėgmės.*

10

Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione
Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant
Before carrying out any operations on the cutting tool, disconnect the plug
Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen

Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija
Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de snijinrichting de stekker uittrekken
Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.
Przewód zasilający nie powiniwn znajdować się w zasięgu pracy noża.
Elektromos kábelt a pengétől távoltartan

Elektrická šnúra musí byt' d'aleko od rezacieho nástroja.
Tag stikket ud af stikkontakten, inden der køres ved kniven.
Innan något som helst ingrepp på klippningsverktyget sker, tag ut kontakten för elektrisk matning.
Ta av tilføringstøpselen før alle inngrepene på verketøyet.

Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään leikkuulaitteeseen tehtävän toimenpiteen suorittamista.
Ugasnite motor in snemite električni kabel pred kakršnemkoli vzdrževalnem delu.
Protou kanete opoiadhpote epembash stokofτero ergaleio bgazete to fiς trofodosiaς.
Prieš pradedant bet kurios veiksmus su pjaunančiu instrumentu atjunkite maitinimo laidą.

A NOMENCLATURA

1	Manico superiore	8	Leve regolazione altezza taglio	15	Gruppo riduttore
2	Pompetta arricchimento	9	Candela	16	Mascherina manico
3	Vite, dado fissaggio manico superiore	10	Tappo serbatoio benzina	17	Maniglia frizione
4	Raccoglierba	11	Maniglia avviamento motore	18	Leva innesto lama
5	Tappo carico olio	12	Paratoia posteriore	19	Leva velocità avanzamento
6	Tappo scarico olio	13	Leva acceleratore		
7	Scocca	14	Leva di sicurezza		

B MONTAGGIO RACCOGLIERBA

C MONTAGGIO

Rasaerba semovente

Rimuovere le estremità dei manici, collegare i cavi come mostrato e ripristinare il fissaggio dei manici stessi

D MONTAGGIO

Rasaerba semovente a 3 velocità

Rimuovere le estremità dei manici, collegare i cavi come mostrato e ripristinare il fissaggio dei manici stessi

E MONTAGGIO

Rasaerba semovente a 3 velocità con freno lama.

Rimuovere le estremità dei manici, collegare i cavi come mostrato e ripristinare il fissaggio dei manici stessi

F INSERIMENTO TAPPO MULCHING

Per effettuare il taglio dell'erba con sistema mulching(senza la raccolta dell'erba) alzare la paratoia ed inserire il tappo fissandolo con la molla come indicato in figura.

G REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO

H REGOLAZIONE ALTEZZA MANICO

I PREDISPOSIZIONE PROTEZIONI

- Operare sempre con il raccoglierba o il deflettore montati.
- Spegnere il motore per la rimozione del raccoglierba e per la regolazione altezza taglio
- A motore funzionante evitare assolutamente di mettere le mani o piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione

J

Prima di iniziare il taglio del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso.
Durante il lavoro bisogna fare attenzione ad eventuali corpi estranei, rimasti sul prato.L'utilizzatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro.
Durante la messa in moto o l'avviamento del motore, l'operatore non deve alzare la rasaerba, però, se necessario, solo inclinarla, in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore.

K

Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi, sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

L FUNZIONAMENTO

PREDISPOSIZIONE MOTORE

Per la preparazione del motore, occorre consultare il libretto istruzioni motore della casa costruttrice dello stesso.

ATTENZIONE: *Prima dell'uso aggiungere olio al motore (0.6 l).*

M

AVVIAMENTO MOTORE

Effettuate le operazioni di messa a punto, si procede all'avviamento del motore nel seguente modo:

a)**Per motori con sistema "choke":**

in caso di motore freddo, posizionare la leva acceleratore (13) nella posizione START

b)Azionare la maniglia freno (14) per permettere l'avviamento del motore, tenere la leva premuta contro la maniglia in fase di avvio e durante l'utilizzo della macchina

– funzionamento del freno del motore.

c) **Per motori con sistema "primer":**

premere 3 o 4 volte la pompetta di arricchimento (2) posta sul carburatore;posizionare la leva acceleratore (13) nella posizione MAX.

Per ulteriori chiarimenti si raccomanda la consultazione del libretto di istruzioni del motore stesso.

N

d)Avviare il motore:

AVVIAMENTO MANUALE (Mantenendo premuta la leva freno motore (14)).

●Impugnare la maniglia dell'avviamento (11) e tirare la fune senza sforzo sino ad avvertire la resistenza provocata dalla compressione, rilasciare la maniglia quindi dare uno strappo energico.

O

Mantenere premuta la maniglia (14) durante il funzionamento, al rilascio della stessa il motore si ferma.
TAGLIO
Per effettuare il taglio dell'erba spingere manualmente la macchina o innestare l'avanzamento automatico

Innesto avanzamento automatico: alzare la maniglia frizione (17) e tenerla premuta.
ATTENZIONE: *innestare solo a motore funzionante.*
Disinnesto automatico avanzamento: rilasciare la maniglia frizione

P

Mantenere premuta la maniglia (14) durante il funzionamento, al rilascio della stessa il motore si ferma.
TAGLIO
Per effettuare il taglio dell'erba spingere manualmente la macchina o innestare l'avanzamento automatico
Prima di procedere all'innesto dell'avanzamento automatico selezionare la velocità di avanzamento mediante la leva cambio (19).

Cambiare la marcia con la frizione disinserita. Sono disponibili 3 marce.
1° ~ 0,6 m/s
2° ~ 0,9 m/s
3° ~ 1,2m/s
Innesto avanzamento automatico: alzare la maniglia frizione (17) e tenerla premuta.
ATTENZIONE: *innestare solo a motore funzionante.*
Disinnesto automatico avanzamento: rilasciare la maniglia frizione

Q

A motore funzionante, per innestare la lama occorre tirare la maniglia (14) verso il manico e tenerla premuta; spingere in avanti la leva innesto lama (18), a questo punto la lama entra in rotazione.
ATTENZIONE! *Al rilascio della maniglia (14), la lama si fermerà, mentre il motore continuerà a funzionare.*

R

TAGLIO
Per effettuare il taglio dell'erba spingere manualmente la macchina o innestare l'avanzamento automatico
Prima di procedere all'innesto dell'avanzamento automatico selezionare la velocità di avanzamento mediante la leva cambio (19).
Cambiare la marcia con la frizione disinserita. Sono disponibili 3 marce.
1° ~ 0,6 m/s
2° ~ 0,9 m/s
3° ~ 1,2m/s
Innesto avanzamento automatico: alzare la maniglia frizione (17) e tenerla premuta.
ATTENZIONE: *innestare solo a motore funzionante.*
Disinnesto automatico avanzamento: rilasciare la maniglia frizione

S

Importante: se premendo la maniglia frizione l'innesto dell'avanzamento non avviene, occorre effettuare la registrazione del cavo frizione inserendo la molla (P) in uno dei successivi fori della piastrina (R) o nel foro "S" .

T

GRUPPO AVANZAMENTO AUTOMATICO

Controllare periodicamente il gruppo avanzamento automatico e tenerlo ben pulito. In particolare tenere ben puliti il pignone (20) e l'ingranaggio (21).
Per tale verifica occorre togliere la ruota (22) svitando la vite (23).

NORME DI SICUREZZA

Addestramento

*a)*I minori di 16 anni e le persone non a conoscenza delle istruzioni d'uso non devono utilizzare la rasaerba.
*b)*L'operatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro. Tenere lontano i bambini e gli animali domestici quando la rasaerba e` in funzione
*c)*Questa macchina è utililizzabile unicamente per tagliare erba naturale. Non è consentito utilizzarla per altri scopi (ad es. per spianare rilievi nel terreno quali tane di talpe e formicai)
*d)*Lavorare solo in presenza di luce idonea
*e)*Prima di iniziare il lavoro, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso. Durante il lavoro occorre fare attenzione ad eventuali corpi estranei dall'area interessata

Preparazione/Funzionamento

*a)*Durante il lavoro indossare calzature robuste e pantaloni lunghi
*b)*Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che gli utensili siano perfettamente fissati. In caso di riaffilatura dei taglienti, cio` va effettuato uniformemente su ambedue i lati, onde evitare uno sbilanciamento. Qualora la lama presentasse danneggiamenti maggiori è necessario sostituirla.
*c)*Spegnere il motore e togliere il cappuccio della candela per:
- effettuare il trasporto, il sollevamento o lo spostamento dall`area di lavoro della macchina.
- effettuare lavori di manutenzione o pulizia
- intervenire comunque sugli utensili
- regolare l`altezza di taglio
- lasciare la macchina incustodita

La lama gira per alcuni secondi anche dopo aver spento il motore

*d)*Attenzione! Il carburante e`altamente infiammabile:
- Conservare il carburante solo nelle taniche previste allo scopo
- Immettere il carburante nel serbatoio solo all`aria aperta e non fumare
- Fare il pieno di carburante prima di avviare il motore. Non aprire mai il tappo del serbatoio carburante o aggiungere benzina mentre il motore sta girando o quando e` ancora caldo
- Se la benzina e` fuoriuscita non tentare mai di avviare il motore. Spostare la macchina al di fuori dell'area interessata dalla perdita ed evitare qualunque fonte di accensione fino a quando i vapori di benzina non si sono dissipati.
- rimettere saldamente il tappo del serbatoio

*e)*Le macchine con motore a scoppio non devono mai essere fatte funzionare in ambienti chiusi per il pericolo di intossicamento
f) Durante il il lavoro bisogna solo camminare, mai correre.
*g)*Usare estrema cautela nell'inversione o quando si tira la rasaerba verso se stessi
*h)*Durante il funzionamento su pendenze o discese, si richiede particolare prudenza:
- utilizzare scarpe antisdrucciolevoli
- prestare attenzione a dove si mettono i piedi
- spostarsi trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa.
- usare prudenza nei cambiamenti di direzione di marcia
- non lavorare su pendenze eccessivamente ripide

*i)*Non usare mai la macchina con ripari e protezioni difettose o senza che i dispositivi di sicurezza (ad es.deviatori o raccoglierba) siano installati ed in ordine.
*j)*In caso di uso improprio del dispositivo raccoglierba sussiste il pericolo di dovuto alla lama in rotazione e alla possibilita` di oggetti scagliati intorno.
*k)*Per motivi di sicurezza il motore non deve mai superare il numero dei giri indicato sulla targhetta
l) Avviare il motore con cautela e secondo le istruzioni d'uso. Quando il motore e' in movimento, bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa
m) Durante la messa in moto del motore, l'operatore non deve alzare la rasaerba; qualora cio` fosse necessario, deve solo inclinarla in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore.
n) Se la lama avesse urtato un ostacolo, arrestare il motore e togliere il cappuccio della candela, richiedere quindi un esame della stessa da parte di un esperto.

Manutenzione e deposito

*a)*Tenere tutti i dadi, bulloni e viti perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.
*b)*Non depositare mai la macchina con carburante nel serbatoio in luoghi dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere fuochi aperti o scintille
*c)*Dare al motore il tempo di raffreddarsi prima di mettere l'apparecchio in qualsiasi ambiente stretto
*d)*Tenere il motore, la marmitta, lo scomparto della batteria e il serbatoio della benzina liberi da erba, foglie ed eccessivo lubrificante, onde ridurre i pericoli di incendio
e)Controllare frequentemente il raccoglierba per eventuale usura e deterioramento
*f)*Per ragioni di sicurezza, sostituire tempestivamente parti usurate o danneggiate
*g)*Qualora si effettuasse lo scarico del serbatoio per il rimessaggio invernale, tale operazione va effettuata all'aperto
*h)*Montare le lame seguendo le rispettive istruzioni e usare solo lame marcate con il nome o il marchio del Costruttore o Fornitore e contrassegnati con il numero di riferimento
*i)*Per la protezione delle mani durante lo smontaggio ed il montaggio degli utensili bisogna utilizzare guanti protettivi idonei.

U MANUTENZIONE

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione*

- Per motori a scoppio a 4 tempi verificare regolarmente il livello dell'olio. Aggiungere o cambiare l'olio se necessario. Per ulteriori delucidazioni vedasi il manuale istruzioni del motore.
- Controllare periodicamente il serraggio delle viti e dadi.Dopo il taglio dell'erba pulire sempre la macchina sia sotto che sopra. Evitare che si depositi l'erba sotto lo chassis.
- Non utilizzare getti d'acqua per la pulizia esterna della rasaerba: potrebbe provocare seri danni al sistema di avviamento elettrico.
- Fare attenzione al silenziatore di scarico dei fumi perchè .... scotta.
- Periodicamente smontare gli assali porta ruota, pulirli con petrolio e mettere dell'olio prima di montarli: lo stesso per le ruote su cuscinetti a sfere però ricordarsi di metter del grasso nei cuscinetti
- Controllare di frequente la lama per accertare eventuali danni.
- E' buona cosa ogni fine stagione far controllare il rasaerba da una stazione di servizio.
- Pulizia sottoscocca

  A macchina ferma e spenta.

  - Collegare il raccordo (24) sulla scocca al rubinetto alimentazione acqua. Aprire il rubinetto.
  - Avviare il motore (lama in rotazione) lasciandola funzionare per alcuni minuti.
  - A pulizia avvenuta: spegnere il motore. Chiudere il rubinetto, staccare il tubo dal raccordo/scocca.

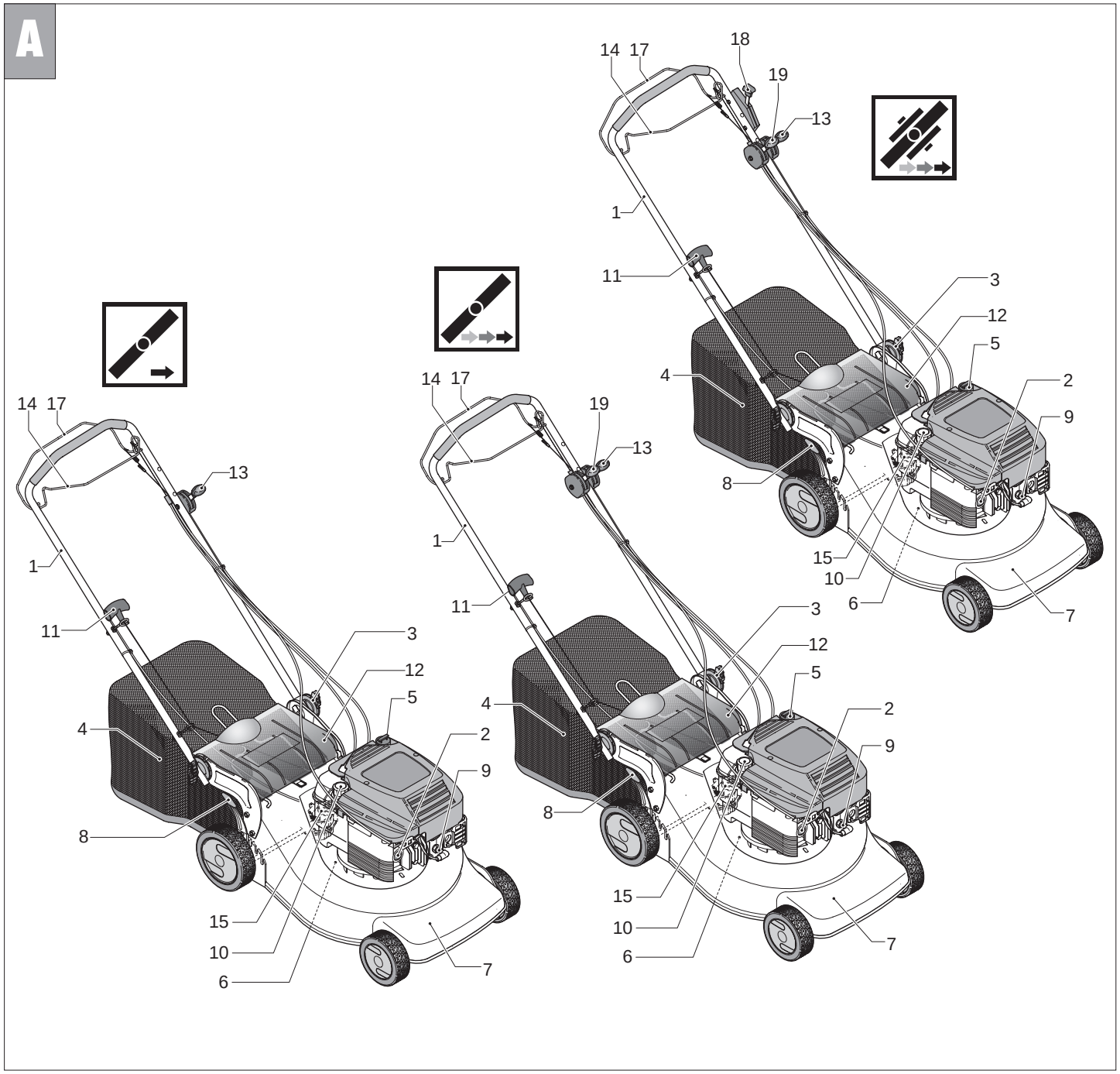
LAMA

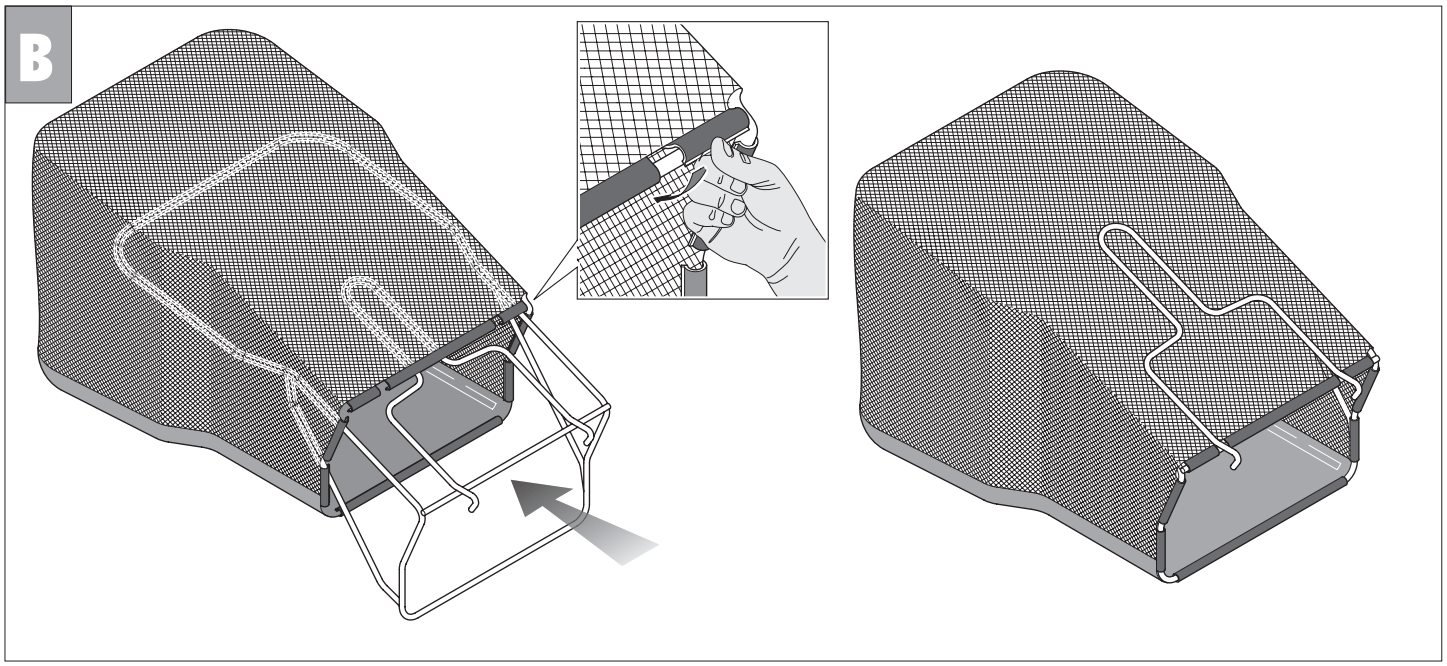
V

- Per togliere la lama (25) svitare la vite (26)
- Controllare : il supporto lama (27), la rondella frizione (28), la chiavetta (29) e le rondelle (30), se risultassero danneggiati o incrinati sostituirli.
- Durante il montaggio accertarsi che la chiavetta (29) sia nella sede dell'albero motore e che la lama sia montata con il lato tagliente rivolto verso il senso di rotazione del motore. La vite lama (26) va bloccata con coppia di serraggio di 5,34 Kpm (52,4 Nm).

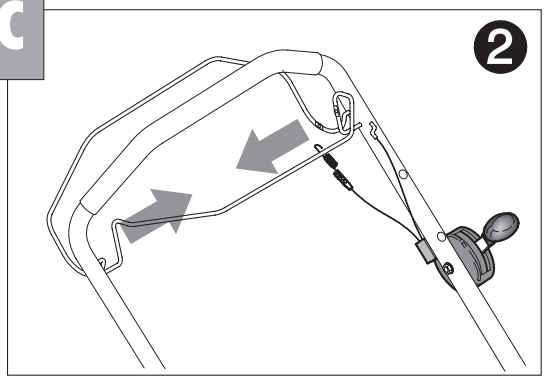
W

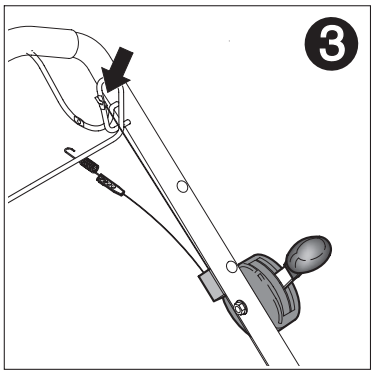
- Per togliere la lama (31) svitare le due viti (32)
- Verificare la condizione della lama e sostituire tutte le parti che risultano danneggiate, riassemblare utilizzando due viti (32) che devono essere serrate a 5,34 Kgm (52,4Nm).

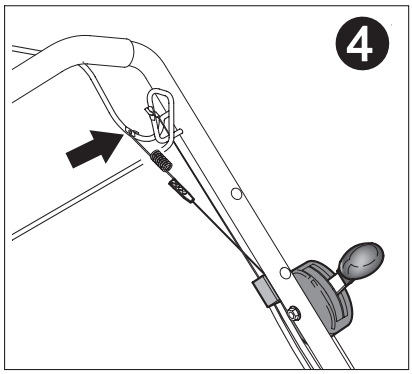

A
14 17
18
19
13
1
11
3
12
5
4
2
9
8
15
10
6
7

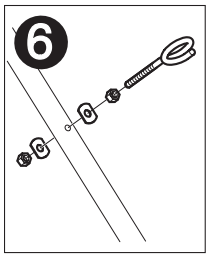

B

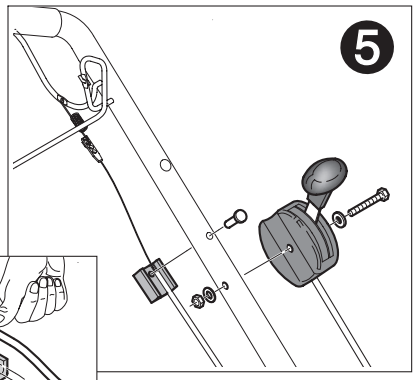
C

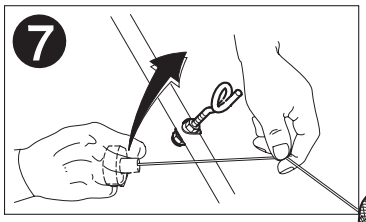


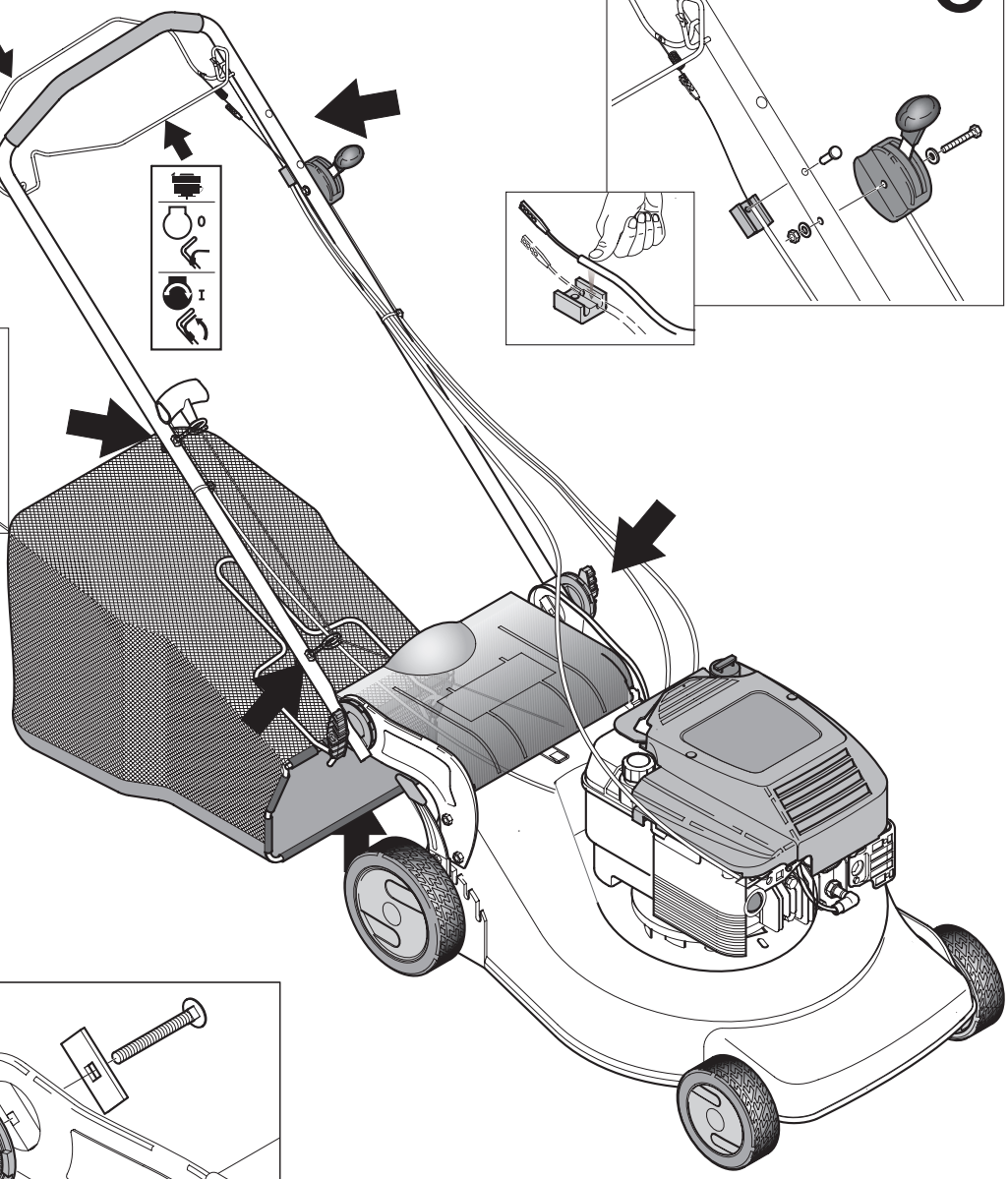


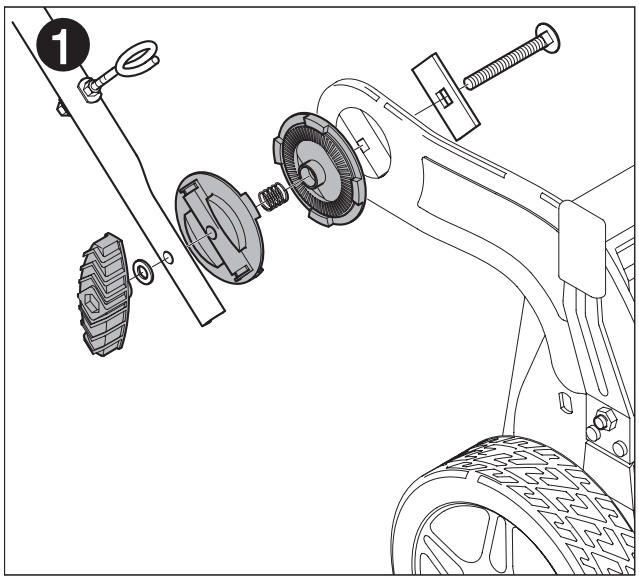


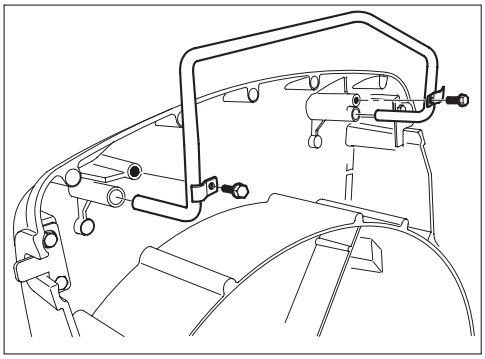




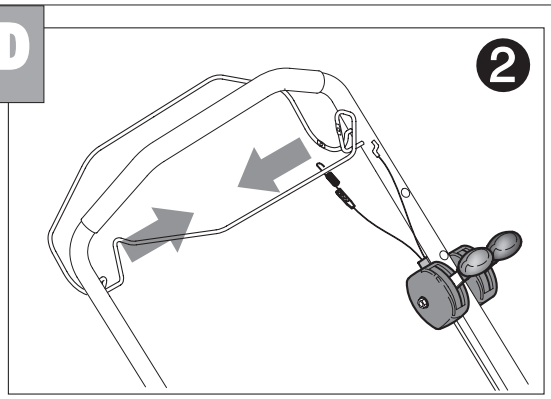


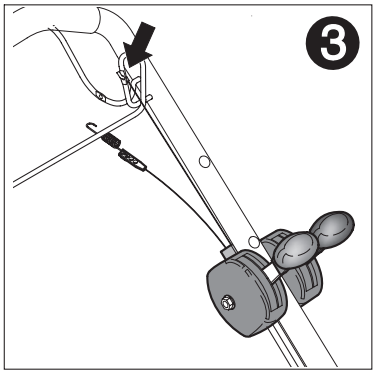


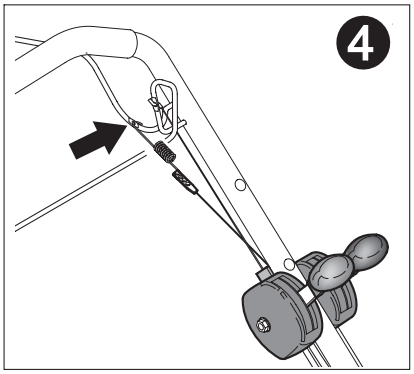


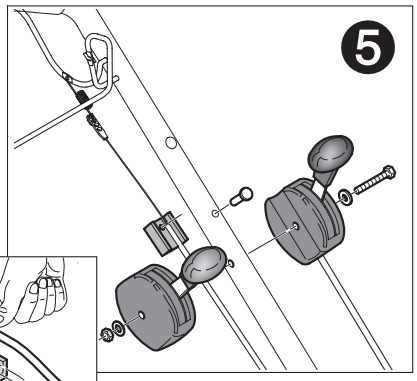


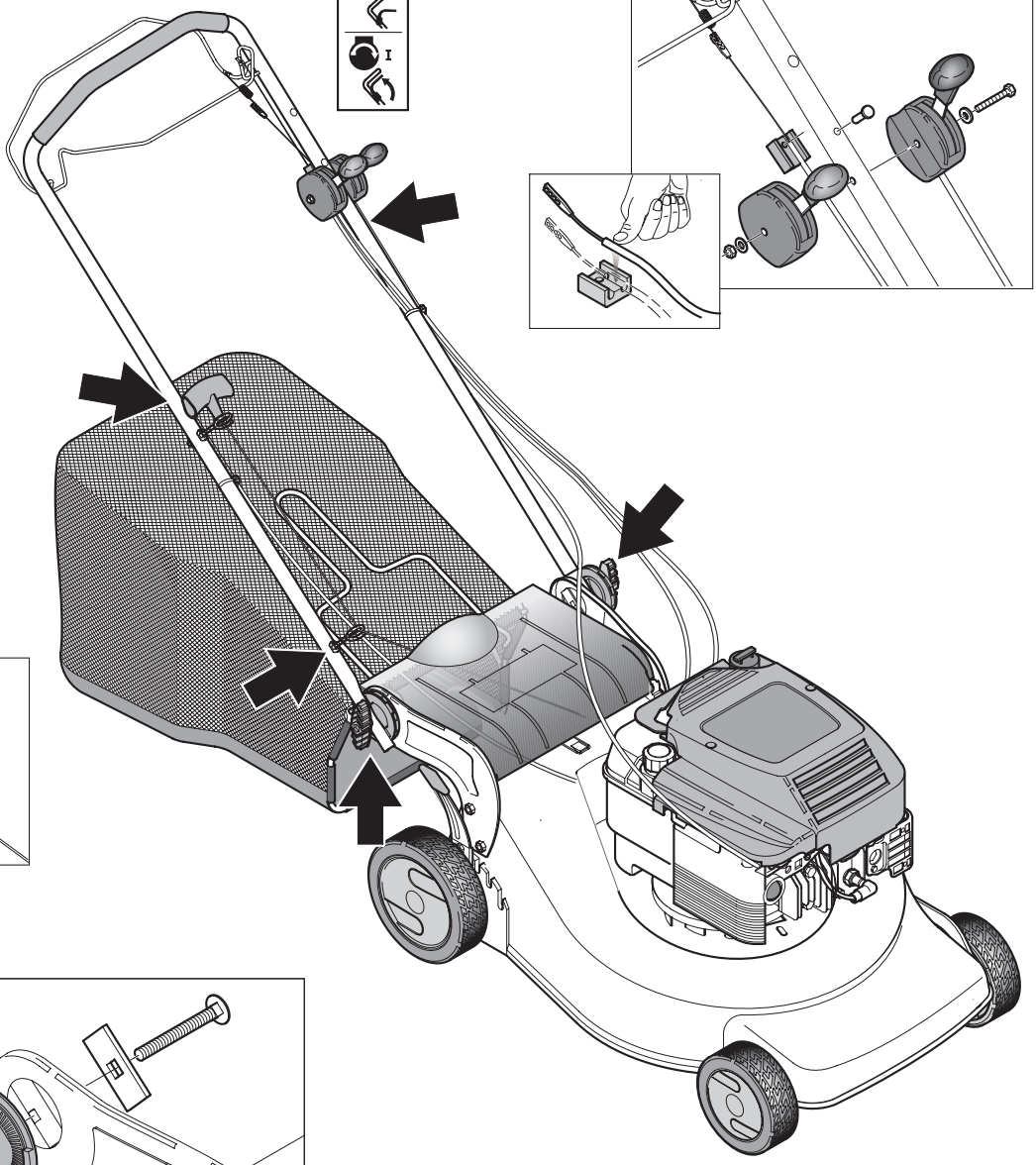
D

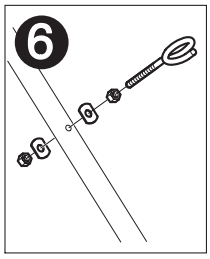


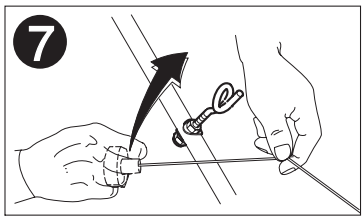


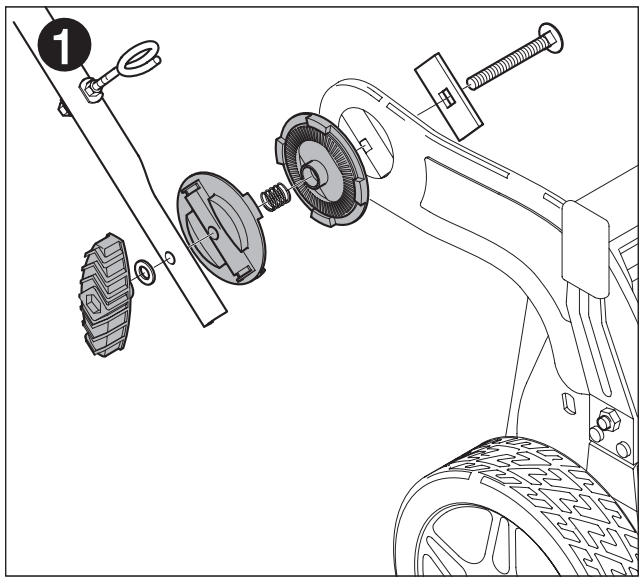


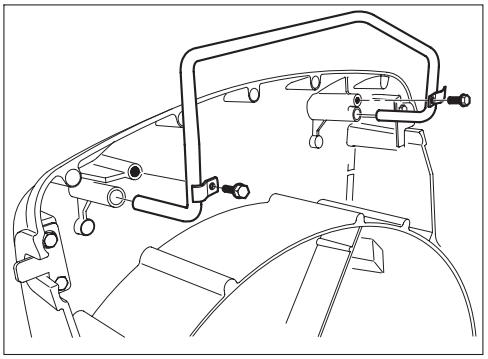




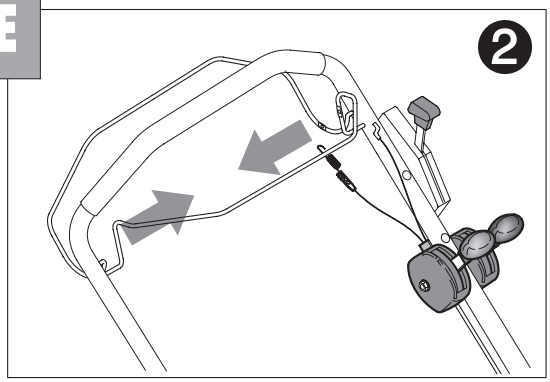


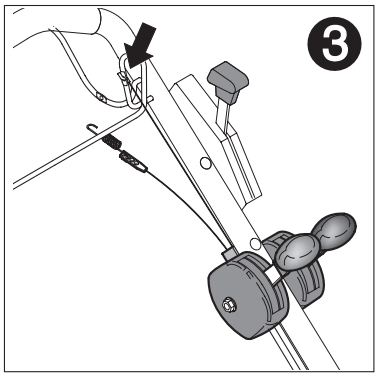


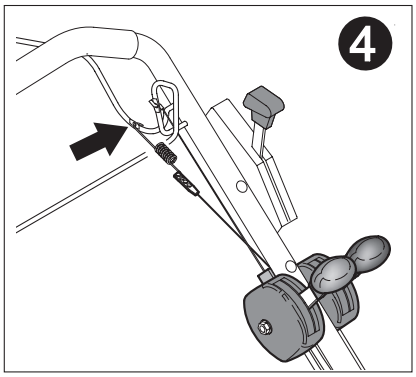


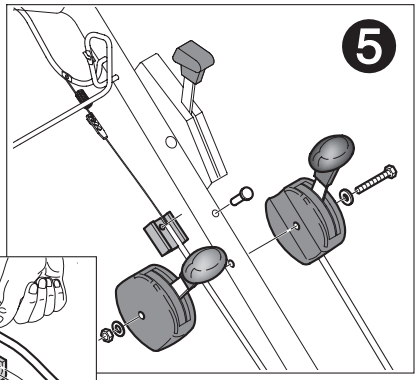


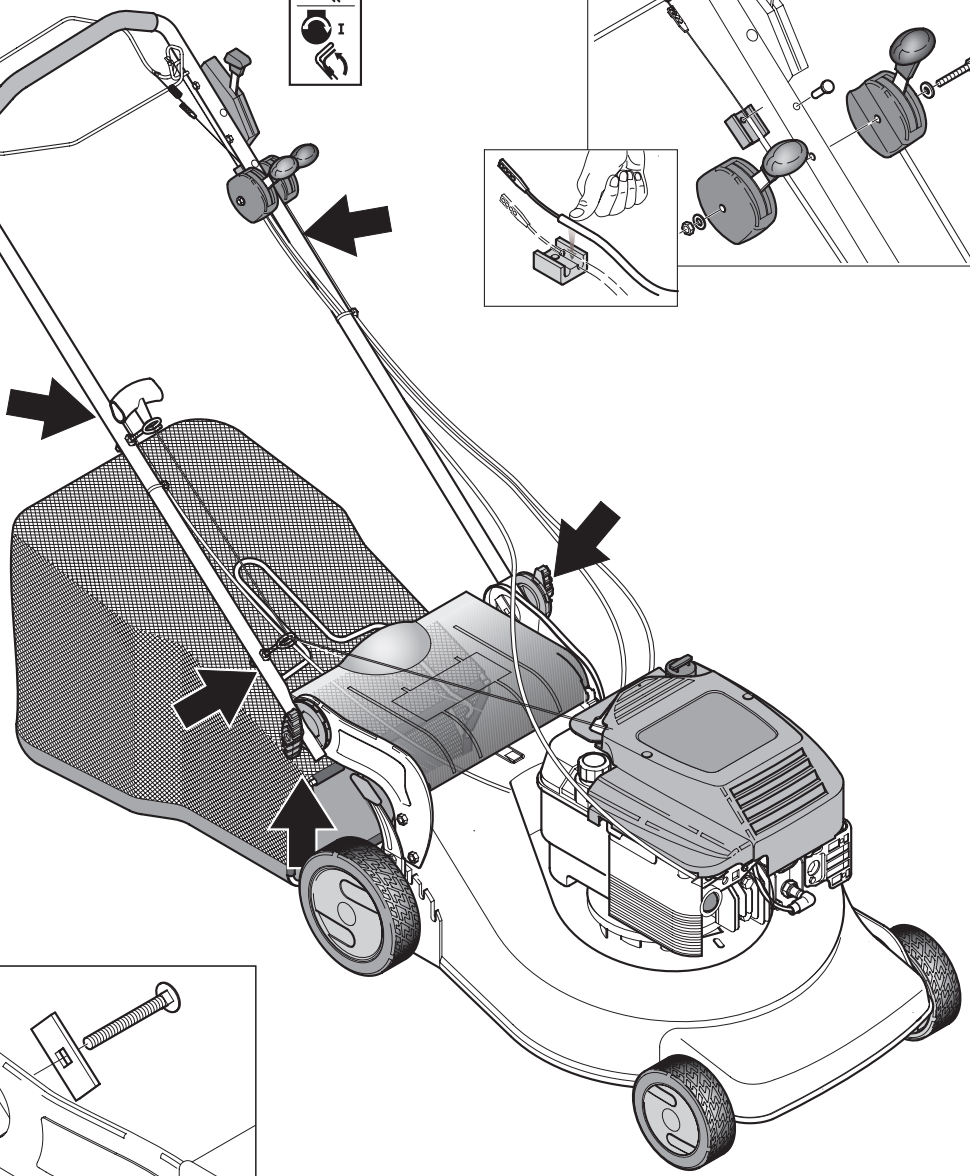
E

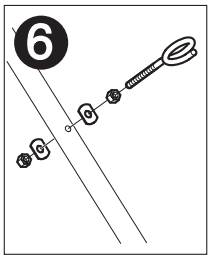


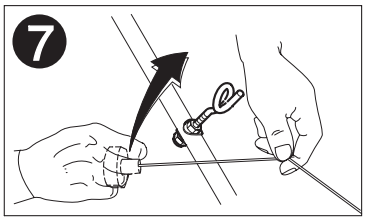


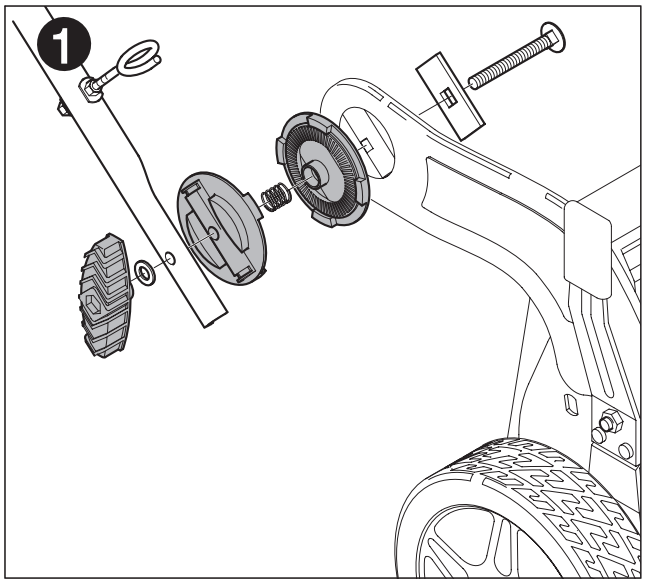


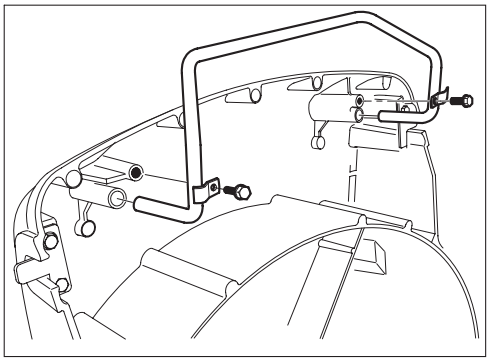


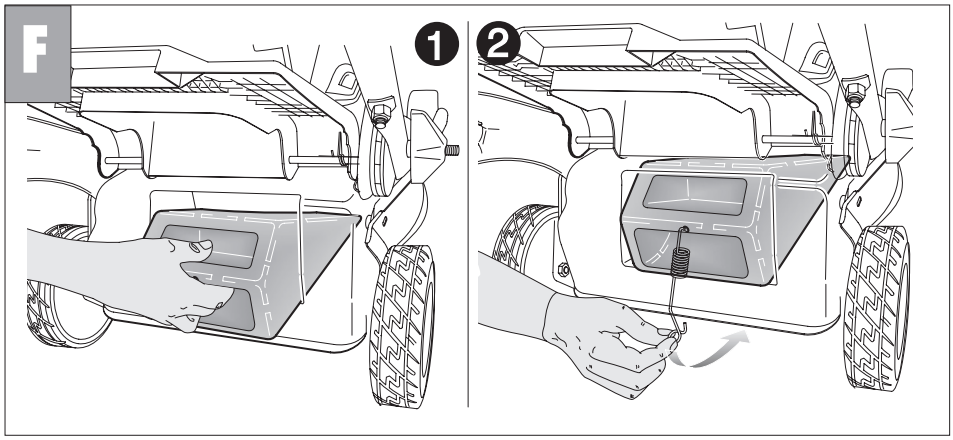


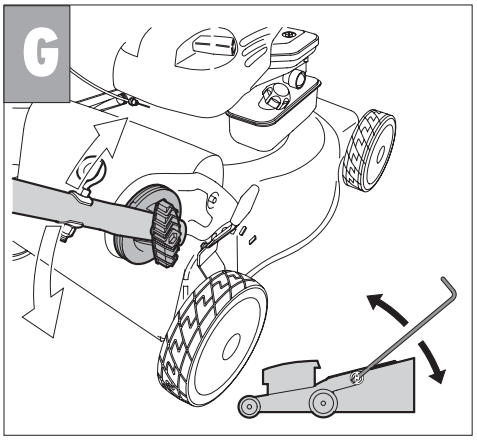


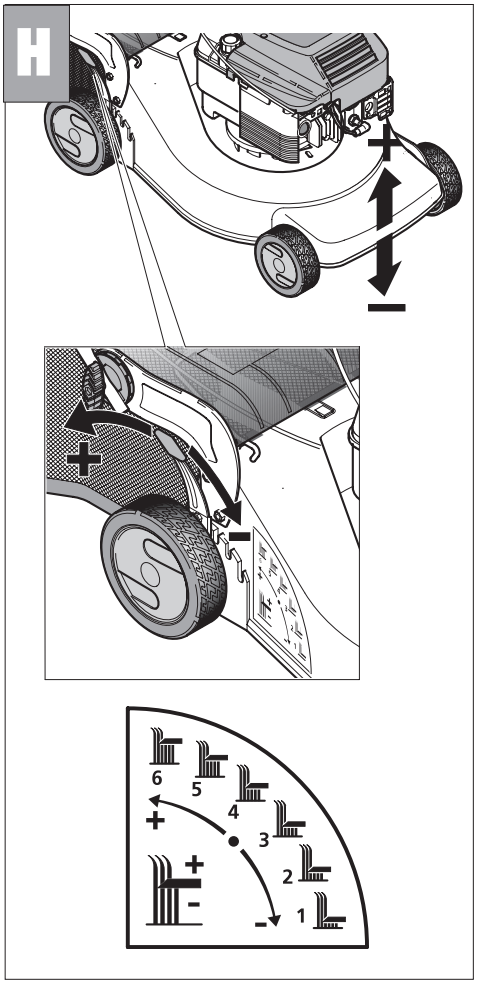


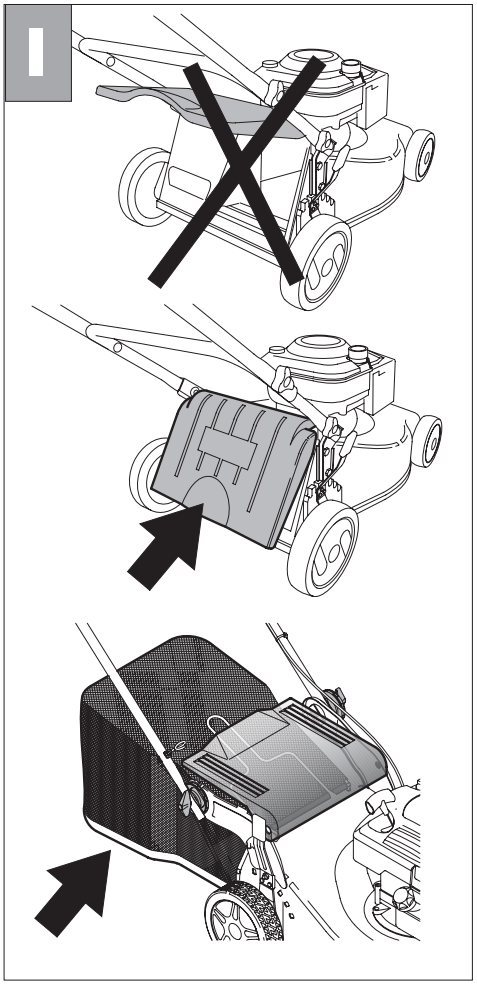


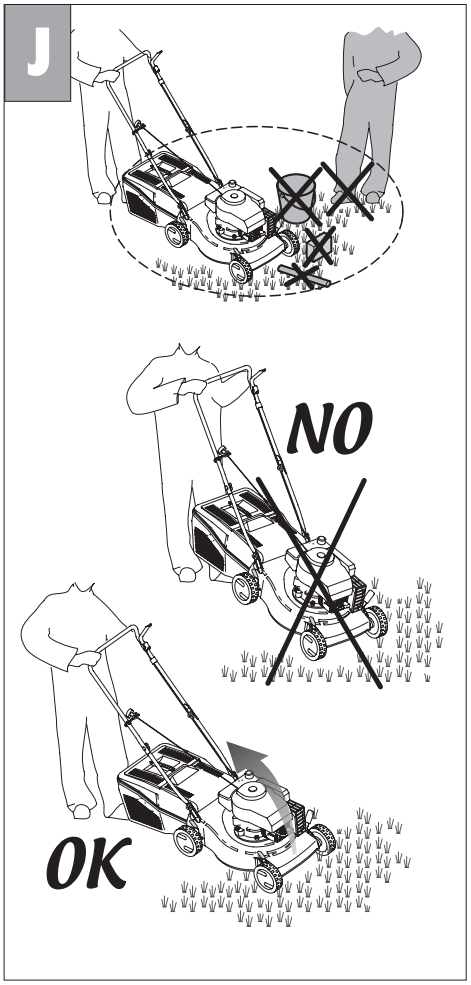


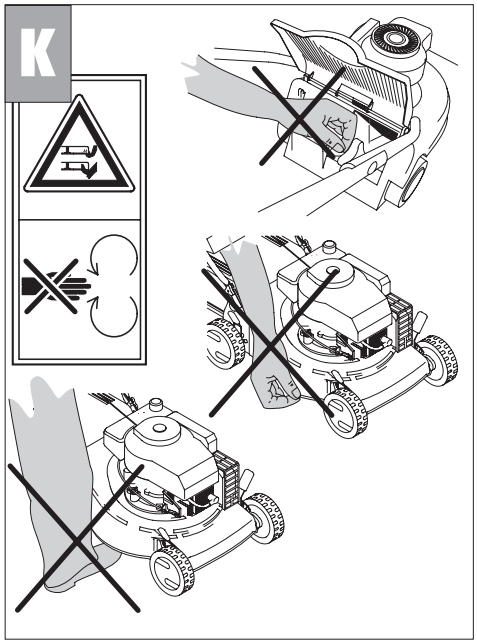

F
1
2

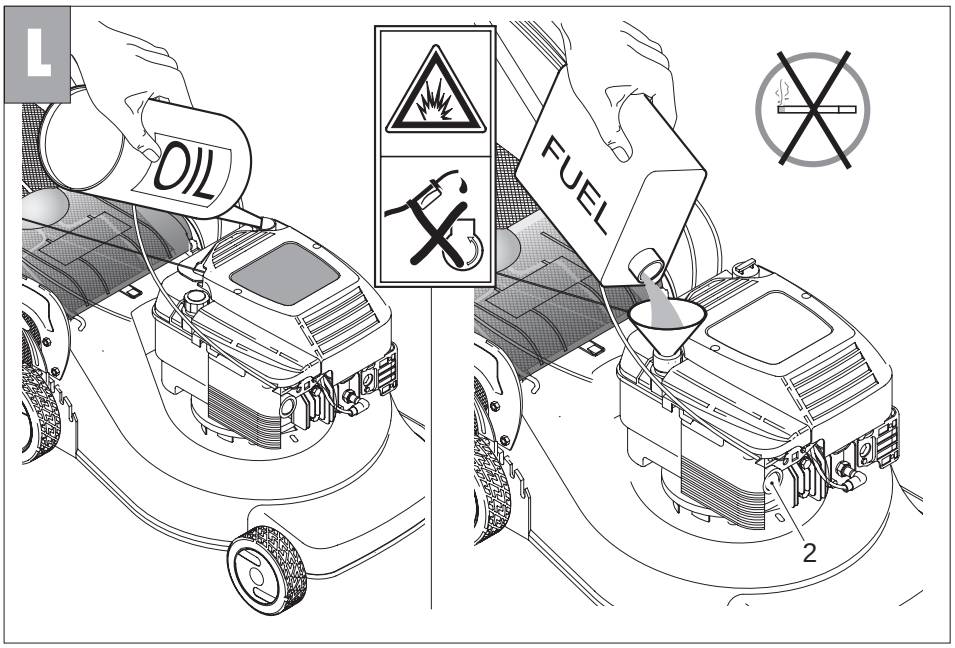

G

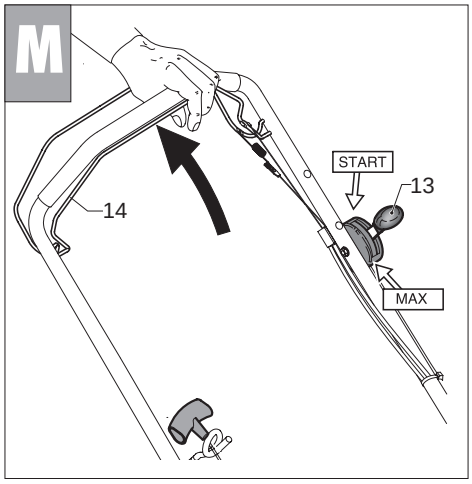

H
6
5
4
3
2
1

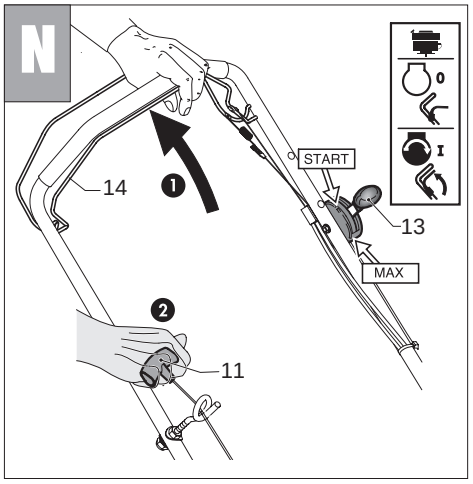

I

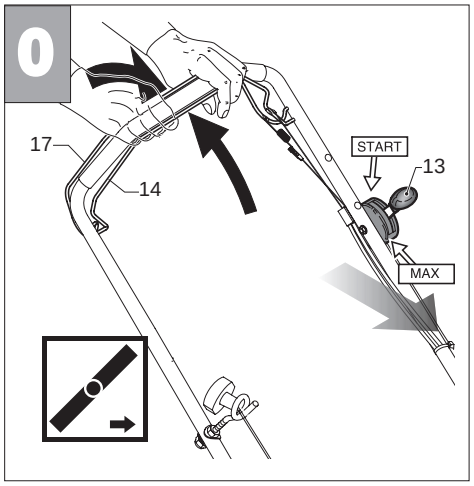

J
NO
OK

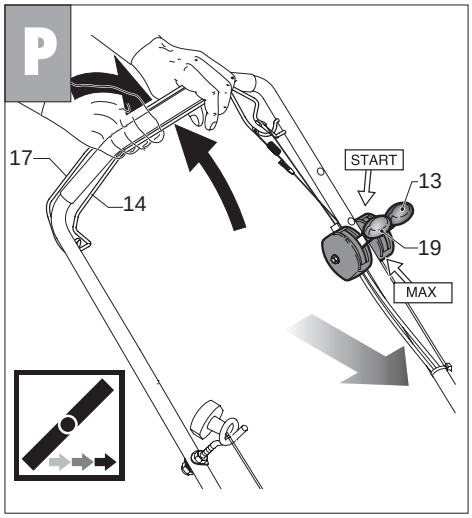

K

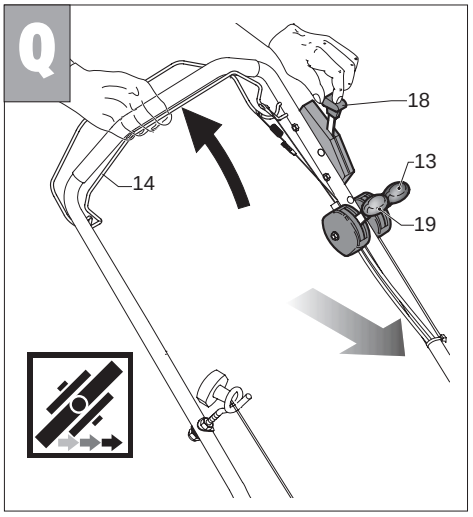

L
OIL
FUEL
2

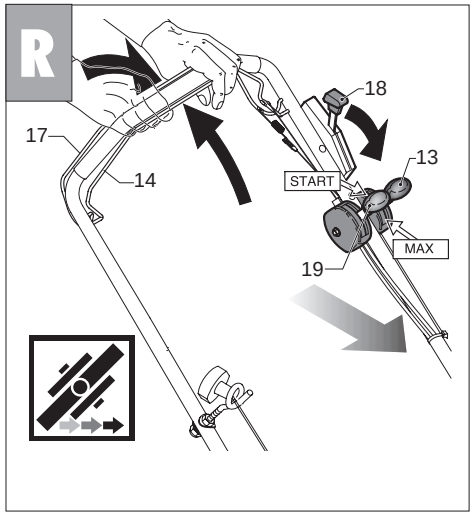

M
START
13
14
MAX

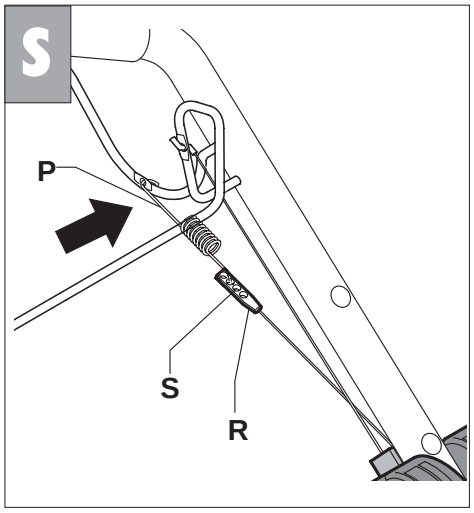

N
START
13
14
1
2
11
MAX

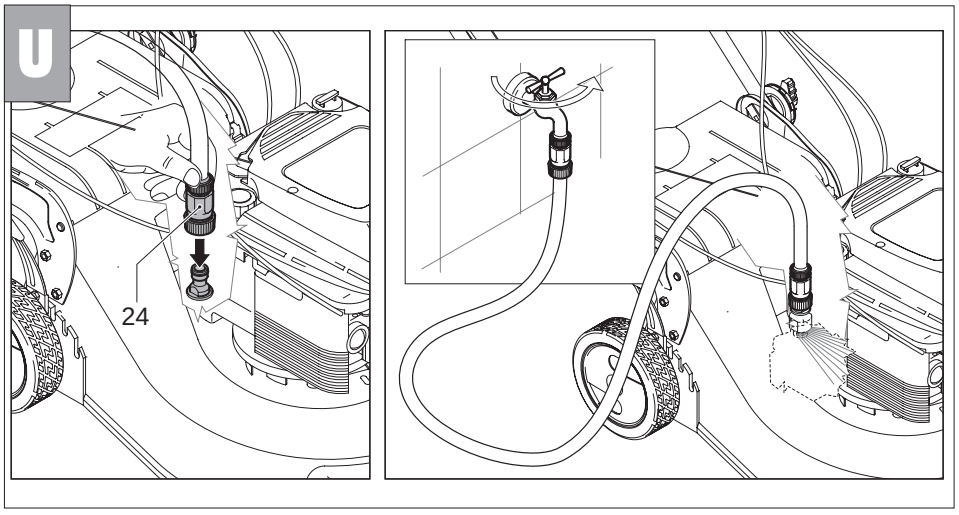

O
17
14
START
13
MAX

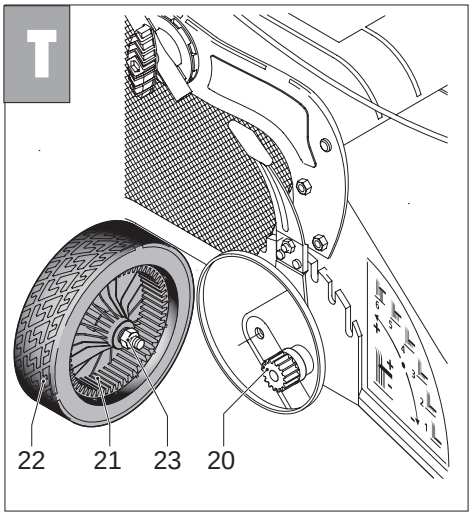

P
17
14
START
13
19
MAX

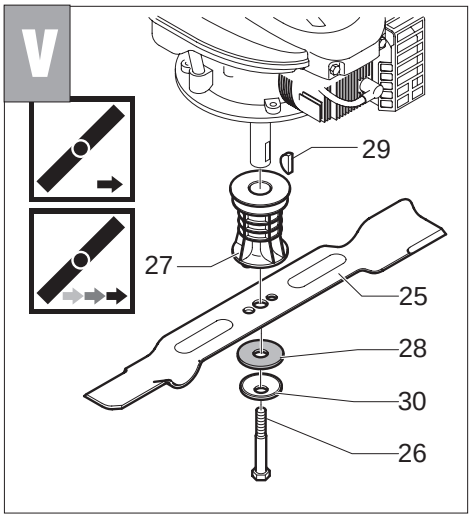

Q
18
13
14
19

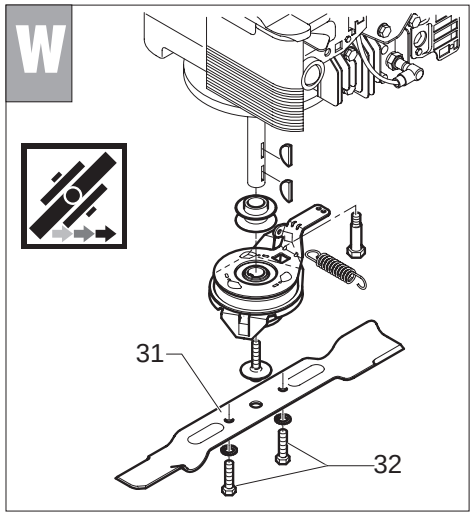

R
18
17
13
14
START
MAX
19


S
P
S
R


U
24


T
22
21
23
20


V
29
27
25
28
30
26


W
31
32

Electrolux

Stabilimento e uffici: ELECTROLUX OUTDOOR PRODUCTS - Via Unione, 2/4 - 20015 PARABIAGO (MI) - ITALY

Sede legale: ELECTROLUX OUTDOOR PRODUCTS - Via Como 72 - 32868 VALMADRERA (LC) - ITALY

The Electrolux Group. The world's No.1 choice.

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.

COD. 99991711 - 5312134-95 ED. 12/2004 Q.TY - PRINTED IN ITALY

GI STUDIO